

Чапаева Людмила Георгиевна

ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ ВО ВНЕАУДИТОРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК КАК ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ

В статье обобщен опыт использования проектной методики во внеаудиторной деятельности студентов, изучающих французский язык как второй иностранный. Представлен алгоритм работы по подготовке и презентации долгосрочных комплексных проектов, выполненных студентами с разным уровнем владения французским языком. Описаны требования к содержанию и оформлению проектов, этапы работы по их реализации, выявлены условия успешной презентации результатов. Определено влияние данной методики на повышение мотивации студентов и формирование их профессиональных компетенций.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/59.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 2. С. 206-209. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Список литературы

1. Герд А. С. Основы научно-технической лексикографии (как работать над терминологическим словарем). Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1986. 72 с.
2. ГОСТ Р ИСО 704-2010. Терминологическая работа. Принципы и методы [Электронный ресурс]. URL: <http://www.internet-law.ru/gosts/gost/59444/> (дата обращения: 20.10.2016).
3. Гринев-Гриневиц С. В. Введение в терминографию: Как просто и легко составить словарь: учеб. пособие. Изд. 3-е, доп. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 224 с.
4. Караулов Ю. Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус. М.: Наука, 1981. 366 с.
5. Кудашев И. С., Кудашева И. О. Моделирование логико-понятийных схем в терминологических словарях // Терминология и знание: материалы I Международного симпозиума. М.: ИРЯ РАН, 2009. С. 105-120.
6. Мощанская Т. В. Методика структурирования предметно-тематического содержания текстов для иноязычного референтного чтения в процессе обучения переводчиков: дисс. ... к. пед. н. Пермь, 2009. 231 с.
7. Серова Т. С. Информация, информированность, инновации в образовании и науке. Избранное о теории профессионально-ориентированного чтения и методике обучения ему в высшей школе. Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2015. 442 с.
8. Серова Т. С. Теоретические основы обучения профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: дисс. ... д. пед. н. Пермь, 1989. 447 с.
9. Серова Т. С., Чайникова Г. Р. Система упражнений для развития лексической компетенции // Педагогическое образование в России. 2013. № 6. С. 91-97.
10. Чайникова Г. Р. Разработка модели учебного электронного терминологического словаря тезаурусного типа для целей профессионально ориентированного обучения иностранному языку // Образовательные технологии и общество. 2015. Т. 18. № 3. С. 637-655.
11. Чайникова Г. Р. Учебный электронный словарь тезаурусного типа как средство формирования информационной основы речевой деятельности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. 1. С. 183-188.
12. Чайникова Г. Р. Формирование иноязычной речевой лексической компетенции на основе учебного электронного терминологического словаря тезаурусного типа: дисс. ... к. пед. н. Пермь, 2014. 236 с.

**DEVELOPMENT OF THE CLASSIFICATION PART
FOR THE LEARNER'S TERMINOLOGICAL THESAURUS-DICTIONARY**

Chainikova Galina Raskatovna, Ph. D. in Pedagogy
Perm National Research Polytechnic University (Branch) in Berezniki
chainikovagr@yandex.ru

The article discusses the development of a thematic logical and structural chart as a component of the classification part of the learner's terminological dictionary of thesaurus type. Functions of the chart in the teaching process and the stages of its modeling are described. Special attention is paid to the types of relations presented in the logical and structural chart of the theme as well as the way of presenting these relations in the charts.

Key words and phrases: thesaurus-dictionary; learner's terminological dictionary; classification chart; logical and structural chart of theme; logical and conceptual modeling of term system.

УДК 81.373.421

В статье обобщен опыт использования проектной методики во внеаудиторной деятельности студентов, изучающих французский язык как второй иностранный. Представлен алгоритм работы по подготовке и презентации долгосрочных комплексных проектов, выполненных студентами с разным уровнем владения французским языком. Описаны требования к содержанию и оформлению проектов, этапы работы по их реализации, выявлены условия успешной презентации результатов. Определено влияние данной методики на повышение мотивации студентов и формирование их профессиональных компетенций.

Ключевые слова и фразы: французский язык как второй иностранный; проектная методика; внеаудиторная деятельность студентов; мотивация, профессиональные компетенции.

Чапаева Людмила Георгиевна, к. пед. н.
Оренбургский государственный университет
chapaevalg@rambler.ru

**ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ
ВО ВНЕАУДИТОРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ,
ИЗУЧАЮЩИХ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК КАК ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ**

Широкое внедрение проектной методики в преподавании иностранных языков обусловлено вниманием к данной проблематике со стороны исследователей и появлением работ, посвященных описанию этой технологии [1-5],

а также накопленным положительным опытом ее применения преподавателями, решающими практические задачи в процессе обучения и воспитания, формирования профессиональных компетенций студентов.

Целью статьи является обобщение опыта использования проектной методики во внеаудиторной деятельности будущих филологов и лингвистов, изучающих французский язык в качестве второго иностранного на факультете филологии и журналистики Оренбургского государственного университета.

Сокращение количества аудиторных занятий и повышение удельного веса самостоятельной работы студентов в изучении второго иностранного языка обусловило поиск путей интенсификации процесса обучения. В рамках одной пары в неделю, отведенной на освоение этой дисциплины, преподаватель осуществляет в основном ориентирующую, инструктивную и контролирующую функции, оказывает консультативную помощь студентам при формировании всех видов иноязычной компетенции – фонетической, грамматической, дискурсивной, социокультурной и других, стимулирует и организует их индивидуальную и интерактивную деятельность. Необходимость выполнения этой работы приводит к нехватке времени для организации творческих видов деятельности и развития творческого потенциала студентов.

Один из путей организации самостоятельной творческой деятельности студентов – использование проектного метода во внеаудиторной работе, которая, на наш взгляд, в большей степени, чем занятие, является моделью их будущего профессионального функционала, когда на первый план будет выдвигаться решение конкретных задач и получение реального результата за счет познавательной деятельности, которая становится приоритетной, а также интеграции иноязычной компетенции, знаний и умений из других предметных областей. Студенты смогут получить опыт самостоятельной реализации проекта, начиная от формулировки цели и определения средств его выполнения до организации деятельности по его претворению в жизнь и презентации результатов.

Решение об использовании проектного метода во внеаудиторной работе было обусловлено также желанием объединить студентов разных специальностей – переводчиков, филологов, журналистов, изучающих французский язык как второй иностранный, но часто даже незнакомых друг с другом. При этом работа над совместным проектом предполагает формирование и развитие важных умений и качеств, необходимых будущим профессионалам: сотрудничество, взаимоуважение, доброжелательность, способность высказать критические замечания и выслушать таковые в свой адрес, контролировать свое поведение в конфликтных ситуациях, сохраняя самообладание и выдержку.

Для нас важным было организовать долгосрочный проект, поскольку, с одной стороны, требовалось время на знакомство и сплочение студентов, а с другой стороны, нужно было отработать алгоритм его поэтапной подготовки и проведения: определение интересующей их темы, разработка сценария, сбор материалов и их переработка согласно цели и задачам проекта, оформление и представление результатов, подведение итогов работы, коррекция недочетов и недоработок, которые следует избежать при работе над следующими проектами.

Результатом совместной деятельности преподавателя и студентов стала реализация четырех проектов, осуществленных объединенным коллективом, в котором ежегодно происходит своего рода ротация с уходом выпускников и привлечением первокурсников.

В процессе реализации первого проекта отработывалась технология его подготовки и проведения. Подробнее расскажем о его этапах.

Все началось с замысла, работа над которым завершилась формулировкой темы. Это прерогатива преподавателя. Тема должна быть актуальной и привлекательной для всех участников, независимо от уровня их знаний и умений. Предложенная студентам тема *Et la vie continue...* («Жизнь продолжается...») только на первый взгляд кажется необычной. Мы исходили из следующих соображений: французское выражение *C'est la vie* понятно всем без перевода и часто употребляется в тех случаях, когда мы разводим руками в ответ на непростые жизненные обстоятельства. Но настолько ли мы зависим от них, что подчиняемся им без сопротивления? Для современных студентов эта тематика более чем актуальная, и размышления об этом нашли свое отражение в подготовленном нами проекте.

После принятия решения о теме наступил этап общего планирования. Под руководством преподавателя был предпринят своего рода мозговой штурм, так как сходу не отвергалась ни одна из предложенных студентами идея, все они фиксировались, обдумывались и, если необходимо, изменялись на этапе составления сценария. В результате бурных обсуждений родилась достаточно необычная сюжетная линия: некий виртуальный персонаж попадает в разные ситуации, общается с родителями, друзьями, коллегами, возлюбленными. Каждый из них преподносит нашему герою своеобразный урок, помогает принять правильное решение, позволяет ему понять самого себя и своих социальных партнеров и, в конечном итоге, осознать главную идею проекта: мир не прост, его нужно принять таким, какой он есть, и постараться сделать его лучше, но, что бы ни случилось, нужно беречь тех людей, которые встречаются на твоём жизненном пути, отвечать за тех, кого мы приручили. Жизнь продолжается несмотря ни на что.

После выстраивания общей сюжетной линии начался поиск материалов для воплощения идеи проекта. При этом мы исходили из принципа избыточности, так как что-то обязательно отсеивается в процессе работы. При составлении сценария был использован различный лингвострановедческий материал: отрывки из произведений французских философов, писателей, сценки из спектаклей, юморески, песни, стихи, каламбуры, пословицы и поговорки, омонимы и омофоны, загадки, шарады, ребусы, а также наглядный материал в виде фотографий, схем, коллажей, рисунков, комиксов, видео, музыкального сопровождения (минусовки и аккомпанемент).

Чтобы найти аутентичный материал, упростить его и адаптировать сообразно общему замыслу, понадобилось значительное количество времени и общие усилия всех участников – студентов четырех групп (всего 32 человека). Вместе с тем каждый получил конкретное задание и полностью отвечал за его выполнение. Старшекурсники делали самую объемную и сложную работу по адаптации и сокращению текстов. Первокурсники учили стихи, разучивали несложные сценки, искали иллюстрации, оформляли презентации. Задания были индивидуальными и групповыми. Студенты сами выбирали то, что им было ближе – оформление зала, афиши, пригласительные билеты, рисунки и коллажи, постановка мизансцен, грим, костюмы – все делалось самими студентами.

В ходе подготовительной работы происходило обогащение продуктивного и рецептивного словаря студентов, отрабатывалась дикция и просодические особенности сценической речи, широко использовались невербальные средства общения – мимика и жесты. Разновозрастный коллектив напряженно трудился больше месяца, объединив студентов с разным уровнем обучаемости и обученности, но с желанием достойно реализовать задуманное.

Руководство всей вышеописанной деятельностью студентов осуществлял преподаватель, роль которого качественно изменилась: он больше не выступал источником и носителем готовых знаний, а вместе с ними на равных участвовал в обсуждении, составлении сценария и сборе материалов, консультируя, координируя и направляя их работу на правах старшего и более опытного товарища. Ненавязчиво и очень корректно он имел возможность предложить слабому студенту тот вид деятельности, в котором он смог проявить себя, несмотря на отставание в освоении программы обучения и некоторые трудности психологического порядка – смущение, неуверенность в себе, боязнь публичных выступлений, некоторые погрешности в дикции и некомфортное ощущение себя в пространстве.

Настал день реализации проекта – кульминация всей работы. Это очень волнующий момент для всех, прежде всего для преподавателя. Мы исходили из принципа: если преподаватель осуществлял общее руководство проектом, то он несет полную ответственность за его успех или неудачу: «Я вами руководил, я отвечаю за все». Только он владеет всей информацией относительно того, что будет проходить, поскольку в сценарий включены задания, которые неизвестны студентам, например, комментарии событий или высказываний по теме проекта.

Благодаря афишам и пригласительным билетам зал был полон. Присутствовали студенты, преподаватели, в том числе преподаватель из Франции Элен Моске, оператор, фотограф. Это был праздник, который продлился полтора часа, но прошел на одном дыхании: исполнители говорили, пели, спорили, признавались в любви, строили планы на будущее. Ситуации, в которых они оказывались, были грустными, смешными, порою трагичными. Но общий настрой был созвучен с главной идеей спектакля – что бы ни случилось, жизнь всегда продолжается.

На следующий день появились две заметки в газете «Университетский вестник» и информация с отзывами гостей и самих участников на сайте университета. Зрители говорили об артистических способностях студентов, их несомненных успехах в изучении французского языка. Участники отметили удовлетворение от работы над проектом, радость от преодоления неизбежных трудностей, связанных с освоением новых видов деятельности.

Однако всегда есть некоторая неудовлетворенность от того, что что-то пошло не так или могло быть лучше. Эти вопросы явились предметом обсуждения на заключительном, но, тем не менее, обязательном этапе данной методики. Начали с положительных моментов, завершили недостатками. Вначале выступили студенты, затем слово взял преподаватель, задача которого состояла в том, чтобы тактично, но объективно подвести итоги совместной деятельности, определить пути устранения недоработок. По прошествии некоторого времени студенты сами обратились с предложением продолжить начатую работу.

В следующем семестре в канун Рождества, 24 декабря 2014 года, был реализован проект *Fêtes de fin d'année* («Новогодние праздники во Франции»). Он был посвящен традициям, связанным с празднованием во Франции Рождества, Нового года и Дня короля. К международному женскому дню 2015 года был осуществлен проект *Cherchez la femme* («Ищите женщину»), а в декабре 2015 года в знак солидарности с парижанами, пережившими террористическую атаку, – *Paris, je t'aime* («Париж, я тебя люблю»).

Анализируя результаты работы по реализации вышеуказанных проектов, главным их достижением считаем, во-первых, повышение мотивации в изучении французского языка у студентов, которые изначально считали, что знание английского является достаточным для решения будущих профессиональных задач, но убедились, что общение на втором иностранном языке возможно даже на ранних этапах его изучения и позволяет актуализировать интеллектуальные и творческие способности; во-вторых, развитие профессиональных компетенций будущих лингвистов и филологов; в-третьих, предпочтение первокурсниками французского языка немецкому при выборе второго иностранного. Это явилось лучшим подтверждением того, что использование комплексных проектов во внеаудиторной работе студентов было своевременным и продуктивным.

Список литературы

1. **Коньшева А. В.** Организация самостоятельной работы учащихся по иностранному языку. СПб.: Каро, 2005. 208 с.
2. **Копылова В. В.** Методика проектной работы на уроках английского языка: методическое пособие. М.: Дрофа, 2003. 96 с.
3. **Пахомова Н. Ю.** Метод учебного проекта в образовательном учреждении: пособие. М.: Аркти, 2003. 110 с.
4. **Полат Е. С.** Метод проектов: история и теория вопроса // Школьные технологии. 2006. № 6. С. 43-47.
5. **Чечель И. Д.** Метод проектов, или Попытка избавить учителя от обязанностей всезнающего оракула // Директор школы. 1998. № 3. С. 11-17.

**FROM THE EXPERIENCE OF USING PROJECT METHODOLOGY
IN EXTRACURRICULAR ACTIVITIES OF STUDENTS STUDYING FRENCH
AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE**

Chapaeva Lyudmila Georgievna, Ph. D. in Pedagogy
Orenburg State University
chapaevalg@rambler.ru

The article summarizes the experience of using project methodology in extracurricular activities of students studying French as a second foreign language. The algorithm of working on the preparation and presentation of long-term complex projects, carried out by students with different levels of knowledge of the French language, is presented. The paper describes the requirements for the content and design of projects, stages of their implementation. The author identifies conditions for the successful presentation of results. The impact of this method on improving the students' motivation and developing their professional competences is defined.

Key words and phrases: French as a second foreign language; project methodology; extracurricular activity of students; motivation; professional competencies.

УДК 37

В статье рассматривается проблема формирования межкультурной компетенции будущих бакалавров направления «Информационная безопасность» с применением мобильных технологий. Интернационализация образования и развитие информационно-коммуникационных технологий способствуют активизации самостоятельной работы студентов. Обсуждается содержание межкультурной компетенции как компонент профессиональной коммуникативной компетенции. Приводятся данные опроса студентов Финансового университета при Правительстве Российской Федерации, проведенного с целью выявления их готовности к использованию мобильных средств в обучении.

Ключевые слова и фразы: межкультурная компетенция; мобильные технологии; профессиональная коммуникативная компетенция; информационно-коммуникационные технологии; опрос; бакалавр; информационная безопасность.

Черняева Ирина Васильевна

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации
Chernyirina@rambler.ru

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОБИЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ
В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО БАКАЛАВРА
НАПРАВЛЕНИЯ «ИНФОРМАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ»**

Интернационализация образования, расширение информационного пространства, деловых, научных, культурных и личных контактов актуализируют проблемы межкультурной коммуникации, успешность которой возможна при сформированной межкультурной компетенции. Интернациональный характер современного образования способствует развитию международных и межгосударственных контактов студентов и преподавателей. Однако специалисты отмечают отсутствие готовности студентов строить отношения с представителями других культур на основе толерантности по причине недостаточных знаний культурных ценностей других обществ и народов близлежащих регионов, отсутствия у них навыков межкультурной коммуникации, недостаточного запаса лексики, связанной с академической средой, профессиональной областью применения иностранного языка во время стажировок и обучения в других странах, а также неспособности преодолеть культурный шок [13].

В связи с возникающими проблемами появляется интерес к коммуникативному поведению, национальному менталитету, к диаде «язык и культура», а совершенствовать языковое образование необходимо в тесном взаимодействии с формированием культурной осведомленности и обучением межкультурной коммуникации [11, с. 2].

Современный уровень развития информационно-коммуникационных технологий (далее – ИКТ) представляет широкие возможности для самостоятельного обучения и образования в целом, для реализации потенциальных возможностей студентов, для развития их коммуникативных способностей, необходимых в профессиональной сфере и межкультурном пространстве, к которому современные люди относят и Интернет. Это особенно актуально в связи с необходимостью совершенствования обучения иностранному языку будущего бакалавра направления «Информационная безопасность», формирования у него межкультурной компетенции для продуктивного участия в общении с представителями других культур как непосредственно, так и посредством ИКТ, что отражено в основной образовательной программе Финансового университета при Правительстве Российской Федерации.